

los que conocemos que nos aman y quieren bien, no puede ser que les tengamos odio, siendo así que tengamos creído dellos que nos quieren bien. Así que mientras no tuvo posibilidad de dineros para poder hacer bien, procuraba de granjear el amistad, mirando siempre por los compañeros y amigos, y trabajando con ellos, y mostrando claramente que le placia de su bien, y le pesaba de su mal.

2 Despues que vino á tal estado que les pudiese hacer bien con dineros, á mi parecer, les hizo, como se puede vér claro, el beneficio mas agradable que puede haber en el trato y conversacion que tienen los hombres unos con otros, que es á su misma costa darles de comer y beber. Pensando pues esto Cyro, fue el primero que ordenó que á todos los de su mesa se les pusiesen las mismas viandas que á él; y tantas quantas fuesen bastantes para muchos hombres. Todo lo que se ponía delante, sacando lo que estaba para él y sus convidados, lo repartía entre sus amigos, á los que quería mostrar que tenía memoria dellos y los quería bien, y enviaba á aquellos que mas le contentaban, ó en la guarda de su persona, ó en el servicio, ó en otros negocios quales quiera, dandoles á entender en esto, que no ignoraba la voluntad que tenían de agradecerle.

Tam-

τας ὡς φιλοῦσι, καὶ εὐνοῶσιν ἕκ ἄν
δύνασθαι μισεῖσθαι ὑπὸ τῶν φιλεῖ-
σθαι ἡγουμένων. ἕως μὲν οὖν χρή-
μασιν ἀδυνατώτερος ἦν εὐεργετεῖν,
τῷ τε προνοεῖν τῶν συνόντων, καὶ
τῷ προπονεῖν, καὶ τῷ συνηδόμενος
μὲν ἐπὶ τοῖς ἀγαθοῖς φανερὸς εἶναι,
συναχθόμενος δὲ ἐπὶ τοῖς κακοῖς,
τέτοις ἐπειράτο τὴν φιλίαν τηρεῖν.

β'. Επειδὴ δὲ ἐγένετο αὐτῷ
ἄσπε χρήμασιν εὐεργετεῖν, δοκεῖ
ἡμῖν γινῶναι, πρῶτον μὲν, ὡς εὐ-
εργέτημα ἀνθρώποις πρὸς ἀλλήλους
ἕδὲν ἔστιν ἀπὸ τῆς αὐτῆς λαπά-
νης ἐπιχαριτώτερον, ἢ σίτων καὶ

ποτῶν μετάδοσις. τῆτο δ' οὕτω
νομίσας, πρῶτον μὲν ἐπὶ τὴν αὐ-
τῷ τράπεζαν συνέταξεν, ὅπως οἷς
αὐτὸς σιτοῖτο σίτοις, τούτοις ὅμοια
ἀεὶ παρατίθοιτο αὐτῷ, ἰκανὰ παρ-
πόλλοις ἀνθρώποις ὅσα δὲ παρα-
τεθείη, ταῦτα πάντα, πλὴν οἷς
αὐτὸς καὶ οἱ σύνδειπνοι χρήσαντο,
διεδίδου οἷς ἀεὶ βούλοιο τῶν φί-
λων μνήμην ἐνδείκνυσθαι, ἢ φιλο-
φροσύνην. διέπεμπε δὲ καὶ τούτοις
οὓς ἀγασθεῖν, ἢ ἐν φυλακαῖς, ἢ ἐν
θεραπείαις, ἢ ἐν αἰτίσιν οὖν πρά-
ξεσιν ἐσημαινόμενος τῆτο, ὅτι ἕχι
λανθάνοι χαρίζεσθαι βεβλόμενος.

Επίμα

3 También honraba á sus criados dandoles algo de lo de su mesa, quando queria loar á alguno: y toda la comida de sus criados mandaba poner encima de su mesa, pensando que desta manera les engendraria amor como á hijos. Y si queria que alguno de los amigos fuese estimado de muchos, á este tal tambien enviaba algo de su mesa; porque aun ahora tambien á los que vén que se les envia algo de la mesa del Rey, á estos tales todos les hacen mas honra en Persia, pensando que ellos son honrados, y bastantes para alcanzar del Rey lo que han menester. Y no solamente deleyta y agrada lo que el Rey envia por las causas arriba dichas; sino porque á la verdad tiene mas contentamiento y deleyte en sí lo que es enviado de la mesa del Rey.

4 Y que esto sea así no es de maravillar, porque bien así como todas las otras artes y oficios se obran y labran mejor en las grandes Ciudades, así tambien las viandas y manjares del Rey son hechos y aparejados con mas trabajo y artificio. En las Ciudades pequeñas los mismos oficiales hacen la cama, la puerta, el arado, la mesa: y muchas veces el mismo labra la casa, y se alegra si hay al-

γ'. Ετίμα δὲ καὶ τῶν οἰκετῶν ἀπὸ τῆς τραπέζης, ὅποτε τινὰ ἐπαινέσαιε καὶ τὸν πάντα δὲ σῖτον τῶν οἰκετῶν ἐπὶ τὴν αὐτοῦ τράπεζαν ἐπετίθετο, οἷόμενθ' ὥσπερ καὶ τοῖς * κυσὶν ἐμποιεῖν τινα καὶ τῆτο εὐνοίαν. εἰ δὲ καὶ θεραπεύεσθαί τινας βέλοιοτο τῶν φίλων ὑπὸ πολλῶν, καὶ τούτοις ἐπεμπέν ἀπὸ τραπέζης· καὶ νῦν γὰρ ἐτι οἷς ἀν' ὀρώσι πεμπόμενα ἀπὸ τῆς βασιλέως τραπέζης, τέτους πάντες μᾶλλον θεραπεύουσι νομίζοντες αὐτοὺς ἐντίμους εἶναι, καὶ ἱκανοὺς διασφράττειν ἢν τι δέωνται. ἐτι δὲ καὶ οὐ τέτων μόνον

ἐνεκα τῶν εἰρημένων εὐφραίνει τὰ πεμπόμενα παρὰ βασιλέως, ἀλλὰ τῶ ὄντι καὶ ἡδονῇ πολὺ διαφέρει τὰ ἀπὸ τῆς βασιλέως τραπέζης.

δ'. Καὶ τῆτο μέντοι οὕτως ἔχειν ἕδ'έν τι θαυμαστόν· ὥσπερ γὰρ καὶ ἄλλαι τέχναι διαφερόντως ἐν ταῖς μεγάλαις πόλεσιν ἐξεργασμένοι εἰσὶ, κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ τὰ παρὰ βασιλεῖ σῖτα πολὺ διαφερόντως ἐκπεπόνηται. ἐν μὲν γὰρ ταῖς μικραῖς πόλεσιν οἱ αὐτοὶ ποιῶσι κλίνην, θύραν, ἄροτρον, τράπεζαν (πολλάκις δ' ὁ αὐτὸς οὗτθ' καὶ οἰκοδομεῖ, καὶ ἀγαπᾷ ἢν καὶ οὕτως

algunos que le dén obras de muchas maneras, que sean bastantes para mantenerse; pero no hay duda, sino que es imposible que los hombres que tienen muchos oficios los puedan hacer todos bien. Y así en las grandes Ciudades, porque muchos han menester á uno, basta un oficio á cada qual para mantenerse; y muchas veces no uno entero, sino que uno hace el calzado de hombres, y otro de mugeres; y aun en este mismo oficio hay uno que corta el calzado, y otro que lo cose, y cada qual dellos se mantiene. Y tambien hay uno que corta de vestir, y otro que no tiene otra cosa que hacer sino aparejarlo. Que de necesidad el que entiende en una obra pequeña, es forzado que la haga muy bien.

5 Lo mismo acaece en las cosas de comer, porque quando uno mismo hace la cama, pone la mesa, amasa, cueze, y guisa de comer, y hace otras haciendas, necesario es que cada cosa destas vaya como puede. Pero quando uno tiene harto que hacer en cocer la carne, y otro en asarla, y otro en cocer los peces, y otro en asarlos, y otro hace pan, y aun no de todas maneras, sino que le basta que lo haga bien de una suerte: necesario es, segun pienso, que todo esto vaya muy bien hecho, pues cada obra se hace por sí.

Y

οὕτως ἰκανοὺς αὐτὸν τρέφειν ἔργον
λόγους λαμβάνη· ἀδύνατον οὖν πολ-
λά τεχνώμενον ἄνθρωπον πάντα
καλῶς ποιεῖν) ἐν δὲ ταῖς μεγά-
λαις πόλεσι, διὰ τὸ πολλοὺς ἐκά-
στῃ δεῖσθαι, ἀρκεῖ καὶ μία ἐκάστῃ
τέχνη εἰς τὸ τρέφεσθαι· πολλάκις δὲ
ἔδ' ὅλη μία, ἀλλ' ὑποδήματα
ποιεῖ ὁ μὲν ἀνδρεῖα, ὁ δὲ γυναι-
κεῖα. ἔστι δὲ ἔνθα καὶ ὑποδήμα-
τα ὁ μὲν νευρορραφῶν μόνον, τρέ-
φεται, ὁ δὲ, χιζῶν· ὁ δὲ χιτῶ-
νας μόνον συντέμνων, ὁ δὲ γε,
τέτων ἕλεν ποιῶν, ἀλλὰ συντι-
θεῖς ταῦτα. ἀνάγκη οὖν τὸν ἐν
βραχυτάτῳ διατρίβοντα ἔργω, τέ-

τον καὶ ἄριστα διναγκάσθαι τῆτο
ποιεῖν.

έ. Τὸ αὐτὸ δὲ τῆτο πέπον-
θε καὶ τὰ ἀμφὶ τὴν δίαιταν. ὧ
μὲν γὰρ ὁ αὐτὸς κλίνη τρώωνσι,
τράπεζαν κοσμεῖ, μάτῃ, ὅψα
ἄλλοτε ἄλλοῖα ποιεῖ, ἀνάγκη, οἶ-
μαι, τέτῳ ὡς ἐν ἑκάστῳ προχω-
ρῆ, οὕτως ἔχειν· ὅπῃ δὲ ἰκανὸν
ἔργον ἐνὶ ἔφειν κρέα, ἄλλῳ ὀπίαν,
ἄλλῳ δὲ ἰχθῦν ἔφειν, ἄλλῳ ὀπίαν·
ἄλλῳ ἄρτους ποιεῖν, καὶ μηδὲ τέ-
της παντοδαποῦς, ἀλλὰ ἀρκεῖ ἐν
ἐν εἶδος εὐδοκιμῶν παράχῃ ἀνάγκη,
οἶμαι, ταῦτα οὕτω ποιούμενα, πο-
λὺ διαφερόντως ἐξειργάσθαι ἑκάστον.

τῆ

Y así el que lo hace mejor en las cosas de comer, éste sin comparación excede á los otros: y porque Cyro tenia tales sus cocineros, por eso podía ser muy estimado lo que guisaban.

6 Pues quanto Cyro valiese mas que todos los otros, de aquí adelante lo daremos á entender. Como tuviese muchas mas rentas que todos los otros, mucho mas los excedia en hacer mercedes ¹ y ser liberal. Y Cyro comenzó aquel uso y costumbre que dura ahora entre aquellos Reyes de ser francos y liberales en hacer bien mercedes. Porque decídme, yo os ruego, ¿quién tiene amigos mas ricos el dia de hoy que el Rey de Persia? ¿Quién parece haber ataviado con mas ricas vestiduras á los suyos que el Rey de Persia? ¿Qué dádivas vemos que parezcan reales, como las manillas, collares, joyeles, caballos con frenos de oro, pues á ninguno es licito tener esto, sino aquel á quien el Rey lo dá? ¿De quién otro se cuenta haber hecho con la grandeza de sus dádivas y mercedes que el Rey fuese mas querido que los hermanos, y los padres y los hijos? ¿Quién otro pudo castigar tan bien los enemigos que estaban ausentes y lexos camino de muchos meses, como el Rey de Persia? ¿Quién otro hubo

que,

τῆ μὲν δὴ τῶν σίτων θεραπεΐα τοιαῦτα ποιῶν, πολὺ ὑπερέβαλετο πάντας.

7. Ὡς δὲ καὶ τοῖς ἄλλοις πᾶσι θεραπεύων πολὺ ἐκράτει, τοῦτο νῦν διηγῆσομαι· πολὺ γὰρ διηνεγκῶν ἀνθρώπων τῷ πλείστας προσόδους λαμβάνειν, πολὺ ἔτι πλέον διηνεγκε τῷ πλείσται ἀνθρώπων δωρεῖσθαι. κατήρξε μὲν οὖν τούτους Κύρου· διαμένει δὲ ἔτι καὶ νῦν τοῖς βασιλεῦσιν ἡ πολυδωρία. τίνι μὲν γὰρ φίλοι πλεσιώτεροι ὄντες φανεροί, ἢ Περσῶν βα-

σιλεῖ; τίς δὲ κοσμῶν κάλλιον φαίνεται φοραῖς τοὺς περὶ αὐτὸν, ἢ βασιλεὺς; τίνος δὲ δῶρα γιγνώσκειται ὡς περ ἔνια τῶν βασιλέως; ψέλλια, καὶ σρεπτοί, καὶ ἵπποι χρυσοχάλινοι; οὐ γὰρ δὴ ἔξεστιν εἰ καὶ ταῦτα ἔχειν ὧν μὴ βασιλεὺς δῶ. τίς δ' ἄλλος λέγεται δῶρων μεγέθει ποιεῖν αἰρεῖσθαι αὐτὸν καὶ ἀντ' ἀδελφῶν καὶ ἀντὶ πατέρων, καὶ ἀντὶ παίδων; τίς δ' ἄλλος ἐδυσάσθη ἐχθροὺς ἀπέχοντας πολλῶν μηνῶν ὁδὸν τιμαρεῖσθαι, ὡς Περσῶν βασιλεὺς; τίς δὲ ἄλλος,

κα-

¹ Liberalidad de Cyro.

que, habiendo sujetado el Imperio, fuese llamado Padre de los subditos quando muriese, sino fue Cyro? Pues este nombre de Padre, claro está que mas le pertenece al que hace el bien, que no al que le quita.

7 Asimismo sabemos, que no con otra cosa adquirió Cyro aquellos que son llamados ojos del Rey, y orejas del Rey, sino con darles dones y honrarlos. Porque haciendo mucho bien á los que le hiciesen sabedor de lo que le cumplía oír, hizo á muchos hombres que tuviesen orejas para oír, y ojos para vér algo, que avisandose lo al Rey le viniese provecho dello. “De aquí nació el proverbio vulgar: *Que son muchos los ojos del Rey, y muchas las orejas del Rey.* “Y si alguno piensa que mas vale que el Rey no tenga sino un “ojo, engañase; porque uno solo muy poco verá, y muy poco oirá; “y pondrá descuido á los otros de lo que le fuere encomendado, si “fuere mandado á uno solo.” Demás desto, al que conociesen ser un ojo, sabrían que les convenia guardarse de aquel solo, y no de otro. Pero no es así, sino que el Rey oye á todos aquellos que dicen haber oído ó visto algo, digno de proveerse con cuidado y di-

li-

κατασφραζόμενοι ἀρχὴν, ὑπὸ λήσειαν βασιλέα. “ἐκ τούτου δὴ τῶν ἀρχομένων Πατὴρ καλόμενοι καὶ πολλοὶ ἐνομίσθησαν βασι-“
 νθη ἀπέθανεν, ἢ Κυρῷ; τοῦ- λέως ὀφθαλμοὶ, καὶ πολλὰ”
 το δὲ τοῦνομα δῆλον ὅτι εὐερ- ὤτα. εἰ δὲ τις οἶεται ἕνα αἰ-“
 γετοῦντός ἐστι μᾶλλον, ἢ ἀφαιρέ- ρετὸν εἶναι ὀφθαλμὸν βασιλεῖ, “
 μένου. οὐκ ὀρθῶς οἶεται ὀλίγα γὰρ “
 ζ'. Κατεμάθομεν δὲ, ὡς καὶ εἰς ἂν ἴδοι, καὶ εἰς ἀκέραιε “
 τοὺς βασιλέως καλουμένους ὀφ- καὶ τοῖς ἄλλοις ὥσπερ ἀμελεῖν “
 θαλμοὺς καὶ τὰ βασιλέως ὤτα ἂν παραγγελλόμενον εἶη, εἰ ἐνὶ “
 οὐκ ἄλλως ἐκτίησατο, ἢ τῷ δω- τοῦτο προστεταγμένον εἶη.” πρὸς
 ρεῖσθαι τε καὶ τιμᾶν τοὺς γὰρ δὲ, καὶ ὄντινα γινώσκοιεν Φο-
 ἀπαγγέιλαντας ὅσα καιρὸς αὐτῷ θαλμὸν ὄντα, τοῦτον ἂν εἰδεῖεν
 εἶη πεπύσθαι, μεγάλως εὐεργε- ὅτι φυλάττεσθαι δεῖ. ἀλλ' οὐχ
 τῶν, πολλοὺς ἐποίησεν ἀνθρώ- οὕτως ἔχει, ἀλλὰ τοῦ φά-
 πους καὶ ἀτακουστῆν καὶ κατο- σκοντος ἀκοῦσαί τι, ἢ ἰδεῖν ἄ-
 πλεύειν τί ἂν ἀγγέιλαντες ὠφε- ξιον ἐπιμελείας, παντὸς βασιλεὺς
 ἂ-

ligencia; y desta manera se piensa que el Rey tiene muchas orejas y muchos ojos. Por esto tambien se recelan de decir en todas partes algo que no conviene al Rey, como que él lo oyese, ó de hacer lo que no cumple al Rey, como que él estuviese presente. Y desta manera ninguno osaba hacer ruin mencion de Cyro á otro alguno; sino que cada qual estaba alerta, como si estuvieran presentes todos los ojos del Rey, y todas las orejas del Rey. Yá pues de que todos los hombres le fuesen tan aficionados, yo no sé otra causa mayor que esta, que por poco servicio queria hacer mucho bien á muchos.

8 Y que excediese á todos en grandeza de dádivas y mercedes no es de maravillar, porque era muy mas rico que todos; pero es de maravillar, que siendo Rey, sobrepujase á todos sus amigos en cuidado y diligencia. Así se cuenta dél, que de ninguna cosa se afrentaba tanto, como de ser sobrepujado y vencido de los amigos en cuidado y diligencia. Y todos hacen mencion de un dicho suyo, que decia: Que eran muy semejantes en todo las obras del buen pastor y las del buen Rey; porque al pastor, dice, le conviene tener bien curado su ganado para aprovecharse dello, si estuviere bueno; y el

Rey

ἀκούει. οὕτω δὲ πολλὰ μὲν βασιλείῳ ὅσα, πολλοὶ δὲ ὀφθαλμοὶ νομιζονται καὶ φοβοῦνται πανταχοῦ λέγειν τὰ μὴ σύμφορα βασιλεῖ, ὥσπερ αὐτοῦ ἀκούοντος, καὶ ποιεῖν ἢ μὴ σύμφορα, ὥσπερ αὐτοῦ παρόντος. οὐκ οὖν ὅπως μνησθῆναι ἂν τις ἐτόλμησε πρὸς τινὰ περὶ Κύρου φλαυρὸν τι, ἀλλ' ὡς ἐν ὀφθαλμοῖς πᾶσι καὶ ὡς βασιλείῳ, τοῖς ἀεὶ παροῦσιν, οὕτως ἕκαστος δίκαιτο. τὸ δὲ οὕτω δικάσθαι τοὺς ἀνθρώπους πρὸς αὐτὸν, ἐγὼ μὲν οὐκ οἶδ' ὅ, τι ἂν τις αἰτιάσαιτο μᾶλλον, ἢ ὅτι μεγάλα ἤθελεν ἀπὸ μικρῶν εὐεργετεῖν.

ή. Καὶ τῷ μὲν δὲ μεγέθει δώρων ὑπερβαλεῖν, πλεσιώτατον ὄντα, οὐ θαυμαστόν τῇ δὲ θεραπείᾳ καὶ τῇ ἐπιμελείᾳ τῶν φίλων βασιλεύοντα περιγενοῦσθαι, τῷ τοῦ ἀξιολογώτερον. ἐκεῖνός τούτων λέγεται κατάδηλος εἶναι μνησθῆναι ἂν οὕτως αἰχμητεῖς ἠτλώμενος, ὡς φίλων θεραπείᾳ. καὶ λόγος δὲ αὐτῷ ἀπομνημονεύεται, ὡς λέγοι παραπλήσια ἔργα εἶναι νομίας ἀγαθοῦ καὶ βασιλείῳ ἀγαθοῦ. τὸν τε γὰρ νομῆα χρῆναι ἔφη, εὐδαιμόνα τὰ κτήνη ποιῶντα, χρῆσθαι αὐτοῖς, (ἢ δὲ προβάτων εὐδαιμονία) τὸν τε βασι-

Οοο

λέα

I Comparacion del Rey al pastor.

Rey asimismo ha de hacer prosperos y bienaventurados las Ciudades y los hombres, para que pueda servirse dellos. Asi que no es de maravillar que siendo deste parecer, pretendiese vencer á todos los hombres en bien hacer.

De lo qual se dice que Cyro mostró muy buen exemplo á Creso, quando le amonestaba que vendria á ser pobre si daba tanto y era tan largo, pudiendo tener en casa muchos tesoros de oro guardados para él solo. Cyro dicen que le preguntó entonces: ¿Quántos dineros piensas que tendria, si hubiese allegado el oro, como tú me aconsejas, desde todo aquel tiempo que tengo mando? Creso respondió, que tendria infinito numero. Cyro replicó á esto, y le dixo: ahora pues, Creso, envia un hombre tuyo con este Hystaspas, de quien tú mas te confies; y tú Hystaspas, dice, vé á todos mis amigos, y diles que tengo necesidad de dineros para un cierto negocio (como á la verdad los he menester) y mandales que cada uno me dé todos los mas dineros que pudiere. Y escrita y cerrada y sellada la carta de la cuenta de lo que cada uno dá, la dén á este ministro de Creso para que la traiga.

Todo

λέα ὡσαύτως εὐδαιμόνας πόλεις καὶ ἀνθρώπους ποιοῦντα, χρῆσθαι αὐτοῖς. οὐδὲν οὖν θαυμαστὸν, εἴπερ ταύτην εἶχε τὴν γνώμην, τὸ φιλονεικῶς ἔχειν πάντων ἀνθρώπων θεραπεία περιγίγνεσθαι.

θ. Καλὸν δὲ ἐπίδειγμα καὶ τοῦτο λέγεται Κῦρον ἐπιδειξάμενον τὸν Κροῖσον, ὅτε ἐνουθέτει αὐτὸν, ὡς διὰ τὸ πολλά διδόναι, πένης ἐσοίτο, ἐξὸν αὐτῷ θησαυροῦς χρυσοῦ πλείους ἐνὶ γὰρ ἀνδρὶ ἐν τῷ οἴκῳ καταθέσθαι. καὶ τὸν Κῦρον λέγεται ἐρέσθαι· καὶ πόσα ἂν ἦδη οἶε μοι χρήματα εἶναι, εἰ συνέλεγον χρυσοῦν, ὥσπερ σὺ κελεύεις

ἐξ ὅτου ἐν τῇ ἀρχῇ εἰμί; καὶ τὸν Κροῖσον εἰπεῖν πολὺν τινα ἀριθμὸν. καὶ τὸν Κῦρον πρὸς αὐτὰ ἄγε δὴ, φάναι, ὦ Κροῖσε, σύμπεμψον ἄνδρα σὺν Ὑστάσπα τούτῳ, ὅτῳ σὺ πιστεύεις μάλιτα. σὺ δὲ, ὦ Ὑστάσπα, ἔφη, περιελθὼν πρὸς τοὺς φίλους, λέγε αὐτοῖς ὅτι δέομαι χρυσοῦ πρὸς πρᾶξιν τινα· (καὶ γὰρ τῷ ὄντι προσδέομαι) καὶ κέλευε αὐτοὺς, ὅποσα ἂν ἕκαστος δύναιτο, πορίσαι μοι χρήματα, γράψαντας δὲ καὶ κατασημηναμένους δοῦναι τὴν ἐπιτολὴν τῷ Κροῖσον θεράποντι φέρειν.

Ταῦτα

10 Todo esto que dixo lo escribió en sus letras, y las cerró y selló, y dió á Hystaspas para que las llevase á sus amigos, y les escribió á todos que recibiesen á Hystaspas como á su amigo. Despues que llegó á todos Hystaspas, y el ministro de Creso traxo las cartas, cuentan que dixo Hystaspas: O Rey Cyro, yá te puedes servir de mí como de hombre rico; porque vesme aquí donde vengo cargado de dones por causa de tus letras. Entonces Cyro dixo á Creso: cata aquí uno de los tesoros¹ que tenemos: los otros puedes vér tú mismo; y cuenta ahora cuántos dineros tengo aparejados, si hubiese menester servirme dellos. Así que contando Creso los dineros, dicen que halló que tenia muchos mas dineros Cyro, que tuviera guardados en sus tesoros, si los hubiera allegado como Creso le decia. Lo qual pareciendo así, le dixo Cyro:

Y 11 Ves aquí, Creso, como yo tambien tengo tesoros, y tú me mandas que los tenga guardados y allegados, para que me tengan envidia y odio por ellos, y los haya de confiar de hombres asalariados que me los guarden. Yo haciendo ricos los amigos, estos pienso

que

1. Ταῦτα δὲ, ὅσα ἔλεγε, σα ἔστιν ἔτοιμα χρήματα, ἢν καὶ γράφας καὶ σημηνάμενθ, τι δέωμαι χρῆσθαι. λέγεται δὲ ἑδίδου τῷ Ἰγάζσπα φέρειν πρὸς τοὺς φίλους· ἐνέγραψε δὲ πρὸς πάντας, καὶ Ἰγάζσπαν ὡς φίλον αὐτῷ λέχεσθαι. ἐπεὶ δὲ περιῆλθε καὶ ἠνεγκεν ὁ Κροῖσος φεράπων τὰς ἐπιστολάς, ὁ δὲ Ἰγάζσπας εἶπεν· ὦ Κύρε βασιλεῦ, καὶ ἐμοὶ ἤδη χρὴ ὡς πλουσίῳ χρῆσθαι· πᾶμπολλα γὰρ ἔχων πᾶραιμι δῶρα, διὰ τὰ σὰ γράμματα. καὶ ὁ Κύρῳ εἶπεν· εἰς μὲν τοίνυν καὶ οὗτος ἤδη θησαυρὸς ἡμῖν, ὦ Κροῖσε· τοὺς δὲ ἄλλους καταθεῶ, καὶ λόγισαι πό-

σα ἔστιν ἔτοιμα χρήματα, ἢν τι δέωμαι χρῆσθαι. λέγεται δὲ ἑδίδου τῷ Ἰγάζσπα φέρειν πρὸς τοὺς φίλους· ἐνέγραψε δὲ πρὸς πάντας, καὶ Ἰγάζσπαν ὡς φίλον αὐτῷ λέχεσθαι. ἐπεὶ δὲ περιῆλθε καὶ ἠνεγκεν ὁ Κροῖσος φεράπων τὰς ἐπιστολάς, ὁ δὲ Ἰγάζσπας εἶπεν· ὦ Κύρε βασιλεῦ, καὶ ἐμοὶ ἤδη χρὴ ὡς πλουσίῳ χρῆσθαι· πᾶμπολλα γὰρ ἔχων πᾶραιμι δῶρα, διὰ τὰ σὰ γράμματα. καὶ ὁ Κύρῳ εἶπεν· εἰς μὲν τοίνυν καὶ οὗτος ἤδη θησαυρὸς ἡμῖν, ὦ Κροῖσε· τοὺς δὲ ἄλλους καταθεῶ, καὶ λόγισαι πό-

1 Tesoros son los amigos.

que son mis tesoros, y mas fieles guardas de mí y de todos mis bienes, que no si los doy en guarda á hombres que lleven sueldo para ello. Y otra cosa tambien te digo, Creso, que yo no puedo sobrepujar á los hombres en aquello en que Dios quiso que todos fuesen iguales, pues que él los hizo á todos igualmente pobres: pues á estos no los puedo yo hacer ventaja en condicion: sino que tambien soy codicioso y hambriento de dineros como los otros. Pero en esto solo pienso que hay diferencia de mí á ellos: que estos despues que han alcanzado mas dineros de los que les basta, los unos los guardan so tierra, otros los dexan podrecer, otros los cuentan, otros los miden, otros los despenden y gastan, otros los guardan, y tienen harto negocio en que entender con ellos. Y aunque los tienen dentro de su casa, no comen mas de lo que pueden, porque rebentarian; ni visiten mas de lo que pueden traer á cuestras, porque se ahogarian. Y los dineros demasiados y superfluos les dán trabajo; pero yo, dice, sirvò con ellos á Dios; y aunque codicio siempre mas y mas dineros, despues que los he alcanzado, con los que me sobran de lo que he menester, con estos proveo las necesidades de los amigos, y haciendo bien y enriqueciendo los hombres gano su gracia y amistad;

νομίζω θησαυρούς και φύλακας ἅμα ἐμῆ τε και τῶν ἡμετέρων ἀγαθῶν πιστοτέρους εἶναι, ἢ εἰ φερούςμισθοφόρους ἐπετησάμην. και ἄλλο δέ σοι ἐρῶ· ἐγὼ γάρ, ὡ Κροῖσε, ὃ μὲν οἱ Θεοὶ δόντες εἰς τὰς ψυχὰς τοῖς ἀνθρώποις, ἐποίησαν ὁμοίως πάντας πάντας, τὸ τε μὲν ἔδωκε αὐτοῖς δύναμαι περιγενέσθαι, ἀλλ' εἰμι ἀπληθὺς κἀγὼ, ὡσπερ οἱ ἄλλοι, χρημάτων· τῇ δέ γε μέντοι διαφέρειν μοι δοκῶ τῶν πλείων, ὅτι οἱ μὲν, ἐπειδὴ τῶν ἀρκούντων περιττὰ κτήσονται, τὰ μὲν αὐτῶν κατορύττῃσι, τὰ δὲ κατασπῆσσι, τὰ δὲ ἀριθμῶντες

και μετῴντες και ἰσάντες και διαψύχοντες και φυλάττοντες πράγματα ἔχουσι, και ὅμως ἐνδοῖν ἔχοντες αὐτὰ, οὔτε ἐσθίσει πλείω ἢ δύνανται φέρειν, (διαρραγεῖεν γὰρ ἂν) οὔτ' ἀμφιέννυλαι πλείω ἢ δύνανται φέρειν. (ἀποπνιγεῖεν γὰρ ἂν.) ἀλλὰ τὰ περιττὰ χρήματα πράγματα ἔχουσιν. ἐγὼ δὲ ὑπηρετῶ μὲν τοῖς Θεοῖς, καὶ ὀρέγομαι ἀεὶ πλείων· ἐπειδὴ δὲ κήσωμαι, ἂ ἂν ἴδω περιττὰ ὄντα τῶν ἐμοὶ ἀρκούντων, τῆτοις τὰς τ' ἐνδεείας τῶν φίλων * ἐξακῶμαι, και πλετίζων και εὐεργετῶν ἀνθρώπων εὐνοίαν ἐξ αὐτῶν κηῶμαι, καὶ φιλίαν, και

y el fruto que saco desto es la seguridad y la buena fama, que nunca se podrece ni se daña, por mucha que haya una sobre otra. Antes la buena fama, quanto mas grande es, tanto mayor, mejor, y mas buena y mas liviana de llevar; y muchas veces alivia á los que la llevan y traen consigo. Y para que lo sepas esto, Creso, te digo, que yo no tengo por mas bienaventurados los que tienen y guardan muchos dineros. Que desta manera los que guardan las puertas y los muros de las Ciudades serian los mas bienaventurados; porque guardan todo aquello que está dentro dellas, sino aquel que puede alcanzar muchos dineros con justicia, y gastarlos para el provecho de muchos con bondad. Este tal pienso que es bienaventurado y sus dineros tambien. Esto asi lo mostraba Cyro por obras, como lo decia de palabra.

12 Demás desto, entendiendo que muchos hombres en sanidad procuran todo lo necesario, y lo que es util y provechoso para su mantenimiento, y comer quando están sanos, y veia que no curaban de proveer lo que habian menester, para quando estuviesen enfermos, parecióle tambien que debia proveer en esto; y asi man-

καὶ ἐκ τῶν καρπῶν ἀσφάλειαν καὶ εὐκλειαν· ἃ οὔτε κατασπένδει, οὔτε ὑπερπληρῆντα λυμαίνονται· ἀλλὰ ἢ εὐκλεία, ὅσῳ ἂν πλείων ἢ, τοσοῦτῳ καὶ μείζων καὶ καλλίων καὶ κουφοτέρα φέρειν γίγνεται, πολλάκις δὲ καὶ τοὺς φέροντας αὐτὴν κουφοτέρους παρέχεται. ὅπως δὲ καὶ τοῦτο εἰδὴς, εἶπε, ὦ Κροῖσε, ἐγὼ οὐ τοὺς πλείονα ἔχοντας, καὶ φυλάττοντας πλείονα, εὐδαιμονοῦσάτους ἠροῦμαι (οἱ γὰρ τὰ τεῖχη φυλάττοντες, οὕτως ἂν εὐδαιμονοῦσάτοι εἴησαν· πάντα γὰρ τὰ ἐν ταῖς πόλεσι φυλάττουσιν) ἀλλ' ὅς ἂν

δο
κταῖσθαι τε πλείονα δύνηται σὺν τῷ δικαίῳ, ζῆσθαι τε πλείστοις σὺν τῷ καλῷ, τοῦτον ἐγὼ εὐδαιμονοῦσάτον νομίζω καὶ τὰ ζῆματα. καὶ ταῦτα μὲν δὴ φανερὰ ἦν ὥσπερ καὶ ἔλεγε πρῶτον.

13. Πρὸς δὲ τῶν τοις, κατανοήσας τοὺς πολλοὺς τῶν ἀνθρώπων, ὅτι ἦν μὲν ὑγαινοῦντες διατελῶσι, παρασκευάζονται ὅπως ἔξωσι τὰ ἐπιτήδεια, καὶ κατατίθενται τὰ ζῆσιμα εἰς τὴν τῶν ὑγαινότων δίαίταν· ὅπως δὲ, ἦν ἀσθενήσωσι, τὰ σύμφορα παρέσθαι, τῶν οὐ πάνυ ἐπιμελεμένων ἑώρα· ἔδοξεν οὖν καὶ ταῦτα ἐκπονήσαι αὐτῷ, τοὺς

dó traer muy buenos Medicos ¹ para tener consigo; y todos los instrumentos y medicinas y cosas de comer y de beber, que qualquier dellos decia que eran necesarias, las mandaba tener aparejadas y guardadas. Y quando alguno caia malo, miraba la disposicion que habia para curarle, y le mandaba dár todo lo que habia menester. Y hacia gracias á los Medicos quando sanaban á alguno de aquellos que habian tomado á su cargo de curarle. Con esto y otras cosas semejantes procuraba por valer mas á cerca de aquellos de quien queria ser amado.

13 De todos los exercicios que ponía contiendas, ponía tambien premios y joyas, queriendo engendrarles competencia entre sí de las obras buenas y virtuosas. Y esto traia mucho loor á Cyro, que siempre procuraba como se exercitase la virtud. Y estas contiendas y competencias las ponía entre los unos y los otros. Demás desto estableció Cyro por ley, que todas las cosas que requiriesen juicio, ahora fuesen causas civiles, ahora contiendas, todos aquellos que tuviesen necesidad de ser juzgados tuviesen recurso á los Jueces; porque cierto está, que la una parte y la otra escogerian los

τούς τε ἰατροὺς τοὺς ἀρίστους συνεκομίσατο πρὸς αὐτὸν, τῶ * τελεῖν ἐφέλειν, καὶ ὅποσα ἢ ὄργανα ἔφη πῶς ἂν αὐτῶ χρήσιμα γενέσθαι, ἢ φάρμακα, ἢ σίτα, ἢ ποτὰ, ἢ δὲν τούτων ὅ, πὶ οὐχὶ παρασκευάσας ἐθησαύριζε παρ' αὐτῶ. καὶ ὁπότε δέ τις ἀσθενήσειε τῶν θεραπεύεσθαι ἐπιχειρῶν, ἐπεσκόπει, καὶ παρῆχε πάντα ὅτου ἔδει· καὶ τοῖς ἰατροῖς δὲ χάριν ἤδει, ὁπότε τις ἰάσαιτό τινα τῶν παρ' ἐκείνου λαμβάνων. ταῦτα μὲν δὴ καὶ τοιαῦτα πολλὰ ἐμηχανᾶτο πρὸς τὸ πρωτεύειν, παρ' οἷς ἐβέλετο εαυτὸν φιλεῖσθαι.

με-
14. Ὡν δὲ προηγόρευέ τε ἀγῶνας καὶ ἄλλα προὔτιθαι, φιλονεικίας ἐμποιεῖν βουλόμενον· περὶ τῶν καλῶν καὶ ἀγαθῶν ἔργων, ταῦτα τῶ μὲν Κύρῳ ἔπαινον παρῆχεν, ὅτι ἐπεμέλετο, ὅπως ἀσχοῖτο ἢ ἀρετῆ· τοῖς μὲντοι ἀρίστοις οἱ ἀγῶνες οὗτοι πρὸς ἀλλήλους καὶ ἐρίδας καὶ φιλονεικίας ἐπέβαλλον. πρὸς δὲ τούτοις, ὥσπερ νόμον κατεστήσατο ὁ Κύρῳ, ὅσα διακρίσεως δέοιτο, εἴτε δίκη εἴτε ἀγωνίσματα, τοὺς δεομένους διακρίσεως συνετέχαι τοῖς κριταῖς. δὴλον οὖν ὅτι ἐσοχάζοντο μὲν οἱ ἀνταγωνιζόμενοι πᾶμφοτέροι τῶν

¹ Provision de Médicos es necesaria en la República.